

İki soru sorup bırakacağım. Takdir sizin...

Ahzab 28: Yâ eyyuhâ-nnebiyyu kul li-ezvâcike..

Kullanılan kavram : Zevc

Zevclerine de ki....

Nasıl çevriliyor?

Ey peygamber, eşlerine /hanımlarına/karılarına söyle....

Ahzab 30: Yâ nisâe-nnebiyyi

Kullanılan kavram: Nisa

Ey peygamberin eşleri, hanımları...

Soru 1: Ahzab 28’de ZEVC, Ahzab 30 ‘da NİSA kavramları geçiyor. Bu iki kavramı da neredeyse ittifakla eş/hanım diye çeviriyor. (Yalnızca Kuran diyen Edip Yüksel de aynı çevirmiş, hadisler olmadan Kuran anlaşılabilir diyen görüşde olanlar da) Bu iki kavram görüyoruz ki farklı. Nisa’yı “kadın” diye çeviriyorlar. Eğer ZEVC eş/hanım demekse peygamberin kadınları ne demek? Hanımlarının haricinde bir de kadınları mı var?

Soru 2: İki ayette de NEBİ kavramı geçiyor, eğer NEBİ’lik bir makam ve/veya sıfat ise makamın karısı ve kadınları olur mu?